

大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/53/772
S/1998/1222
24 December 1998
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

大会
安全理事会
第五十三届会议
第五十三年
议程项目 39、40、64、71、
74、91、93、149 和 155
巴勒斯坦问题
中东局势
维持国际安全—防止国家在暴力下解体
全面彻底裁军
中东的核扩散危险
宏观经济政策问题
可持续发展和国际经济合作
联合国国际法十年
消除国际恐怖主义的措施

1998 年 12 月 22 日

阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函转递 1998 年 12 月 7 日至 9 日在阿布扎比举行的海湾合作委员会最高理事会第十九届会议上通过的最后公报和阿布扎比宣言的全文。

请将本函及其附件作为大会议程项目 39、40、62、71、74、91、93、149 和 155 下的文件以及安全理事会的文件印发为荷。

常驻代表

大使

穆罕默德·萨姆汉(签名)

附件

[原件:阿拉伯文]

最后公报

应阿拉伯联合酋长国总统谢赫扎耶德·本·苏丹·纳哈扬殿下下的友好邀请,海湾合作委员会最高理事会于回历 1419 年 8 月 18 日至 20 日(公元 1998 年 12 月 7 日至 9 日)在阿拉伯联合酋长国总统谢赫扎耶德·本·苏丹·纳哈扬殿下主持下在阿拉伯联合酋长国举行了第十九届会议,参加会议的有:

巴林埃米尔谢赫伊萨·本·萨勒曼·哈利法殿下;

沙特阿拉伯王储兼第一副首相、国民卫队司令阿卜杜拉·本·阿卜杜勒·阿齐兹·沙特王子殿下;

阿曼苏丹国苏丹卡布斯·本·赛义德陛下;

卡塔尔埃米尔谢赫哈马德·本·哈利法·萨尼殿下;

科威特埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下。

海湾合作委员会秘书长谢赫·贾米勒·易卜拉欣·赫吉兰阁下也出席了会议。

最高理事会审议了自第十八届会议以来安全、军事、经济、社会和新闻领域合作进程中的事态发展,并研究了部长理事会提出的报告和建议。它申明海湾合作委员会成员国决心继续巩固和维护委员会在扩大合作机会方面所取得的进展,以按照委员会成员国公民的愿望实现重大的成果,并给海湾区域带来安全、稳定与发展。

最高理事会充分审议了区域和国际范围政治和安全局势的事态发展。

最高理事会高度赞赏南非总统纳尔逊·曼德拉先生阁下出席开幕式,作了重要讲话,并且在阿布扎比会议期间与海湾合作委员会成员国领导人举行了会晤。它赞扬曼德拉总统在建立委员会成员国与南非共和国之间的良好关系方面所发挥的作

用,并感谢他对海湾合作委员会及其区域和国际作用的赞赏。理事会对曼德拉总统致以良好的祝愿,祝愿他今后在个人和公共生活方面幸福美满和成功。

最高理事会高度赞赏法国总统雅克·希拉克先生阁下在开幕式上对海湾合作委员会成员国领导人所作的讲话。他在讲话中表达了法国对委员会的友好和尊重态度。

最高理事会对联合国秘书长科菲·安南先生阁下出席开幕式感到高兴,并高度赞赏他所作的讲话以及他与海湾合作委员会成员国领导人举行的会晤。最高理事会表示赞同并支持联合国的活动以及它在处理国际关系方面的领导作用。联合国以最有利于国际和平与安全以及世界各国人民和各国的经济、社会和人发展的方式发挥了这一作用。秘书长对海湾合作委员会及其在加强海湾区域安全、稳定和发展方面的重要作用表示赞赏和尊重,对此,最高理事会感到自豪。

最高理事会感谢阿拉伯国家联盟秘书长伊斯马特·阿卜杜勒·马吉德先生阁下和伊斯兰会议组织秘书长阿兹迪奈·拉腊基先生阁下出席了海湾合作委员会最高理事会第十九届会议开幕式并与理事会成员国领导人举行了有益的会晤和协商。

联合合作进程:

每半年举行一次最高理事会协商会议:

最高理事会决定,海湾合作委员会成员国领导人、诸位陛下和殿下将在闭会期间举行兄弟般的协商会议。

军事事项:

最高理事会核可在利雅得举行的委员会成员国国防部长殿下和阁下第十七次会议就建立半岛防卫力量、继续实施安全通讯、雷达和预警网以及其他领域军事合作所作的决定。理事会对已采取的步骤表示满意,并申明必须继续执行旨在加强委员会各成员国集体防卫能力的所有军事合作方案。

安全:

最高理事会核可 1998 年 11 月 3 日和 4 日在科威特举行的内务部长殿下和阁下第十七次会议所通过的决定,并对已在安全合作进程各个领域开展的协调与合作,尤其是在加强集体措施打击暴力和恐怖主义活动以及制定刑事改造机构专业培训方案和技术教育方面的协调与合作,表示满意。

经济事项

最高理事会审查了石油市场的情况以及油价下跌对成员国经济的影响。理事会强调成员国应当合作,以稳定石油市场和提高价格,而石油出产国必须遵守 1998 年 11 月议定的减产配额以便实现这些目标。最高理事会批准将成员国议定的减产配额延长至 1999 年底,并促请其他石油出产国为了出产国和消费国的最佳利益,为了和平和全球经济的稳定,采取相应措施以稳定市场。如果各国尊重减产配额,理事会各成员愿意同其他石油出产国作出适当安排来稳定市场。最高理事会指示石油合作委员会为此目的加强联系。

为了准备参加世界贸易组织在 2000 年举行的新一轮贸易谈判,最高理事会指示石油合作委员会和成员国贸易合作委员会研究将石油列为世界贸易组织完全豁免关税的产品的影响和益处。

最高理事会审查了经济合作的进展和为建立成员国关税同盟所采取的成功步骤。理事会批准了建立这一同盟的时间表,与该项目的有关工作将于 2001 年 3 月开始进行。理事会指示金融和经济合作委员会不迟于 1999 年 12 月就统一关税率达成一项协议。

为了使成员国的人口组成和劳动力之间达致平衡并提高成员国公民参加经济活动的水平,最高理事会批准了一份题为“海湾合作委员会国家人口战略总框架”的文件。

为了应付全面发展的挑战和要求和拟订在二十一世纪头二十五年应付这种挑战的一般准则,并为了确定理事会国家的战略发展目标、发展过程和实现这些目标的必要机制,最高理事会批准了一份题为“2000 至 2025 年海湾合作委员会国家全

面和长期发展战略”的文件。

为了支助成员国的工业发展过程和联合工业合作项目以实现综合的工业发展,并为了提高工业部门对国民生产总值的贡献,最高理事会批准了海湾合作委员会国家工业发展统一战略的修订本。

为了完成协调成员国经济条例的工作,最高理事会批准了成员国农作物检疫和牲畜检疫的两个强制性制度。近几年来就此进行的协商过程已经完成。

为了改进会计和审计行业及制订成员国的协调和一体化的标准,最高理事会批准了海湾合作委员会国家会计和审计委员会基本条例。

为了保护人的健康和环境,最高理事会批准了关于加快生产无铅汽油(轻质汽油)并在 2002 年之前在成员国内销售的建议。理事会并批准采取各项必要措施,减低国家炼油厂生产的柴油的含硫量,以符合有关的全球最高标准。

最高理事会欢迎专利处的设立和开始开展工作,重申成员国对保护智力产权的关注。

最高理事会审查了成员国的经济情况,并重申关注确保这些国家继续保持有利的投资环境,以加强其经济的生产能力和增加国民就业机会。最高理事会赞扬私营部门有效参与各种经济部门和活动。

关于扩大海湾合作委员会国家同国际经济集团和各国的经济关系,最高理事会确认为发展和加深同这些集团和国家进行的对话和谈判所作出的努力,并强调必须加紧努力扩大理事会国家同它们的关系,以确保共同的经济和投资利益,并消除理事会国家向这些集团和世界市场出口的障碍。

协商理事会:

最高理事会在成立了协商理事会之后,对其开展的工作表示满意,并指示其审议成员国劳动力的就业情况,及便利劳动力在国家之间的流动,以增加海湾合作委员会成员国国民的就业机会。

人力问题和环境:

最高理事会决定由委员会成员国的教育部长进行全面性研究,制订各种课程,以期加强相互联系,最佳地满足成员国的需要,增强委员会的程序和达成其目标。

信息:

最高理事会注意到 1998 年 11 月举行的第九届信息部长会议所作的结论,并核可其提出的关于支助和鼓励委员会成员国信息机关进行联合信息活动的建议。最高理事会并决定要求这些机关继续监测国际信息领域的发展,以符合海湾合作委员会的目标。

卡塔尔和阿拉伯联合酋长国合作事务联合最高委员会

最高理事会注意到并欢迎于回历 1419 年 8 月 17 日(公元 1998 年 12 月 6 日)在多哈签定的关于成立卡塔尔和阿拉伯联合酋长国合作事务联合最高委员会的协定,此协定有利于两国,并且符合两国和两国人民的最高利益,是支持海湾合作委员会工作的一个积极的重要步骤,符合委员会成员国的崇高目标。

政治事务:

伊拉克执行安全理事会有关伊拉克侵略科威特问题的决议的情况:

最高理事会讨论了伊拉克执行安全理事会有关伊拉克侵略科威特问题的决议的情况,并注意到伊拉克政府挑起的与联合国的多次危机,造成该区域局势紧张,安全和稳定受到威胁。最高理事会满意地注意到伊拉克同联合国之间最近的危机已得到化解,因为伊拉克政府改变了 1998 年 8 月 5 日和 10 月 31 日关于不与特委会及国际原子能机构合作的决定,并按照安全理事会决议和伊拉克政府和联合国秘书长 1998 年 2 月签署的谅解备忘录规定的办法,恢复与联合国视察员合作。兄弟的伊拉克人民和该区域因而避过了更多的危险处境,维持了安全与稳定。最高理事会申明支持国际原子能机构和特委会的工作,因为它们负有清除伊拉克所有大规模毁灭性武器的国际任务。最高理事会强调指出,伊拉克政府应当严格、忠实、无条件和毫无例外地履行义务,执行安全理事会的所有决议,特别是关于消除伊拉克所有

大规模毁灭性武器、释放科威特和其他国家的囚犯和被拘留者、归还科威特财产和遵守安全理事会第 949(1994)号决议,其中要求伊拉克不再以敌对或挑衅的方式利用军事或任何其他力量威胁科威特或其邻国。履行这些义务将有助于缓解对伊拉克的制裁,减轻兄弟伊拉克人民的苦难——这完全由伊拉克政府负责,委员会成员国对他们的苦难深感不安。有鉴于伊拉克人民的苦难,最高理事会一贯欢迎能够减轻这些苦难的任何倡议,因此欢迎石油换粮食协定为兄弟的伊拉克人民提供了食物和药品,欢迎安全理事会第 1210(1998)号决议延长这项协定。

最高理事会重申上届会议发表的、载于有关文件中的声明,即伊拉克必须明确承认它攻击和占领科威特违反了阿拉伯和国际的公约和法理,违反了《阿拉伯国家联盟宪章》、《阿拉伯联盟联合防御条约》和《联合国宪章》。它并再次呼吁伊拉克采取足够和必要的步骤,用言辞和行动来证明其对科威特及邻国的和平意愿,以使该区域所有国家实现安全和稳定。

最高理事会重申坚定地支持伊拉克继续保护独立、领土完整和区域安全。
属于阿拉伯联合酋长国的三个岛屿被占领问题及与伊朗伊斯兰共和国的关系

(a) 属于阿拉伯联合酋长国的三个岛屿被占领问题:

最高理事会审查了伊朗占领属于阿拉伯联合酋长国的大通布岛、小通布岛和阿布穆萨岛的事态发展。理事会注意到,伊朗伊斯兰共和国坚持提出同三岛有关的不能接受的要求并继续采取旨在巩固占领的措施。最高理事会再次重申,对于阿拉伯联合酋长国、海湾合作委员会国家、大马士革宣言国家、阿拉伯国家联盟及其他区域和国际组织、机构和集团一再发出的诚恳请求,伊朗政府必须作出反应,以便和平解决这场冲突,让穆罕默德·哈特米总统政府的积极政策获得必要的可信度,从而建立相互信任,发展合作并维护本区域的安全和稳定。

最高理事会重申确认阿拉伯联合酋长国拥有大通布、小通布和阿布穆萨这三个岛屿的主权,并重申完全支持该国为恢复对这些岛屿的主权而可能采取的一切和平措施和手段。最高理事会再次要求伊朗政府终止对这三个岛屿的占领,停止以武

力强行维持现状的政策,不要为了改变三岛的人口构成而在这些岛屿上建立伊朗设施,废除一切措施,撤除这些岛屿上已经单方面建立的所有设施,并采取和平手段,包括将问题提交国际法院,以根据国际法原则和规定解决这场争端。

(b)与伊朗伊斯兰共和国的关系

海湾合作委员会非常重视依照睦邻友好、相互尊重、顾及共同利益、不干涉内政、不使用武力或以武力相威胁以及采取和平手段解决争端的原则,同伊朗伊斯兰共和国建立良好关系。根据这一立场,最高理事会全面审查了委员会成员国与伊朗伊斯兰共和国的关系以及理事会上届会议以来双边接触的结果。最高理事会坚信,依照有关采取和平手段解决争端的公认的国际规定和准则,为解决双方之间存在的问题采取实际步骤,就能建立信任。伊朗伊斯兰共和国持续占领属于阿拉伯联合酋长国的三个岛屿就是这种争端的典型例证。

最高理事会欢迎联合国秘书长科菲·安南先生作出各项努力,以期安排为阿拉伯联合酋长国同伊朗伊斯兰共和国的谈判,以解决两国有关三岛的争端。最高理事会敦促联合国秘书长继续努力并主持谈判。

最高理事会还呼吁伊朗伊斯兰共和国政府对联合国秘书长的努力作出某种有意义的反应,以实现该区域的安全和稳定。

中东和平进程:

最高理事会审议了中东和平进程的事态发展,对巴勒斯坦和以色列双方于1998年10月23日签署的《怀伊河备忘录》表示欢迎。这是重要和积极的一步,但此后必须进一步采取措施,实施有关各方签署的所有协定,维护阿拉伯的各项权利,为安全、稳定以及全面、持久的和平奠定基础,以实现该区域各国人民的最大利益。最高理事会还感谢美国总统威廉·克林顿先生作出非凡努力,确保巴勒斯坦和以色列双方缔结该协定。在这方面,最高理事会要求以色列政府毫不拖延地履行义务,忠实地、不折不扣地执行《备忘录》。

最高理事会重申,要实现所寻求的和平,唯一途径是,按照安全理事会第

242(1967)、第 338(1973)、第 425(1978)和第 426(1978)号决议,恢复阿拉伯的合法权利,信守各项国际合法决议、马德里和平会议的核心主题和以土地换和平的原则。最高理事会还重申,只有巴勒斯坦人民获得合法的民族权利,其中最主要的是建立以圣城为首都的独立国家,才会有公正、持久和全面的和平;以色列必须按照安全理事会第 425(1978)和第 426(1978)号决议,彻底从所有被占的阿拉伯领土、包括阿拉伯叙利亚戈兰,撤回到 1967 年 6 月 4 日的边界,并撤出黎巴嫩南部和贝卡西部,不得附加条件或限制;联合国应继续处理此案。

最高理事会表示绝对抵制和谴责以色列在被占阿拉伯领土上推行的建立定居点政策、以及以色列政府关于扩大圣城疆界和改变其人口组成的决定,认为这项决定违反国际法规定和各项国际合法决议。最高理事会重申致力于各项国际合法决议,其中规定,以色列在被占阿拉伯领土进行的建立定居点活动所造成的情况,不应得到承认或接受,要求停止这类活动,并要求以色列不要采取会对与巴勒斯坦方面的最终地位谈判造成不利影响的任何行动。

最高理事会赞赏美国政府、俄罗斯联邦、欧洲联盟及其成员国为帮助和平进程走上轨道所作的努力,但敦促这些国家继续扩大其有效的作用,给以色列施加压力,迫使它信守诺言、履行承诺,坚持必须在原有基础上恢复与叙利亚的谈判,并恢复与黎巴嫩的谈判,以便该区域及其人民实现和平、安全与稳定。

销毁大规模毁灭性武器

最高理事会再次请国际社会努力在中东、包括海湾地区建立无大规模毁灭性武器、包括无核武器区。理事会重申,以色列必须加入《不扩散核武器条约》,并将其所有核装置置于国际原子能机构的国际监督制度之下。

洛克比问题

最高理事会审查了洛克比危机的事态发展以及有关各方对为解决问题而提出的外交倡议的反应。最高理事会表示希望,最近科菲·安南先生对阿拉伯利比亚民众国的访问,将导致问题的解决。

极端主义、暴力和恐怖主义现象

最高理事会重申断然拒绝一切形式的极端主义、暴力和恐怖主义,不论其根源或动机为何,不论发生在何处,拒绝这种现象造成的危险以及对各国、各国公民和居民的安全、和平与稳定构成的威胁。理事会申明,理事会各国决心抵制这种现象,并通过加强安全方面的接触、协调与合作来对付这种现象。同时,理事会敦促所有国家、特别是与理事会各国有着友好关系和共同利益的国家,不要窝藏恐怖分子以及极端分子和极端团体,不要给他们政治庇护或允许他们利用这些国家的领土和法律来开展恐怖主义活动和破坏行为、并惊吓爱好和平的无辜者。最高理事会再次呼吁缔结一项与恐怖主义作斗争的国际公约,并表示深信,消灭恐怖主义的最佳和唯一途径,是在联合国商定国际行动,确保这种夺取人命和造成物质毁损的国际现象受到制止。在这方面,最高理事会称赞阿拉伯国家联盟于 1998 年 4 月签署《制止恐怖主义阿拉伯公约》。

重新任命秘书长

最高理事会赞赏秘书长为加强理事会的工作所作出的出色努力和有效贡献。理事会决定重新任命谢赫·贾米尔·易卜拉欣·赫吉兰阁下为海湾合作委员会秘书长,自 1999 年 4 月 1 日起再任三年。祝愿秘书长阁下在下一任期的工作取得圆满成功。

提名加齐·本·阿卜杜勒-拉赫曼·阿库赛比先生阁下担任联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)总干事职务:

最高理事会欢迎提名沙特阿拉伯王国驻联合王国现任大使加齐·本·阿卜杜勒-拉赫曼·阿库赛比先生阁下担任联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)总干事职务。该职的选举将于 1999 年 10 月教科文组织执行局第一百五十七届会议期间在教科文组织总部举行。

理事会对阿拉伯国家于最近在阿拉伯利比亚民众国的黎波里举行的教育部长

会议上宣布这项提名表示满意和欢迎,认为加齐·本·阿卜杜勒-拉赫曼·阿库赛比先生阁下是代表阿拉伯国家参加竞选的。理事会希望全世界所有友好国家都支持这项提名。

最高理事会深切感激阿拉伯联合酋长国总统谢赫扎伊德·本·苏丹·纳赫扬殿下及阿拉伯联合酋长国政府和人民的热情接待和殷勤款待,以及他们真正的兄弟情谊,并赞赏为主办会议而作出的安排。

海湾合作委员会成员国领导人赞扬阿拉伯联合酋长国总统兼最高理事会现届主席谢赫扎伊德·本·苏丹·纳赫扬殿下在主持会议中起了重要作用大有助于促成针对海湾合作委员会成员国人民的愿望而作出的各项决定和重要结论。

最高理事会在阿拉伯联合酋长国建国二十七周年国庆日之际祝贺阿拉伯联合酋长国总统谢赫扎伊德·本·苏丹·纳赫扬殿下及该国人民,祝愿阿拉伯联合酋长国万事成功、繁荣昌盛。

海湾合作委员会成员国领导人对阿曼苏丹卡布斯·本·赛义德陛下获颁国际和平奖表示高兴,并借此机会再度真诚地祝贺他。和平奖表示国际社会赞赏苏丹陛下英明政策的价值,确认他在促进和维护区域和国际和平事业方面所起的作用。

最高理事会赞扬科威特埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫陛下在其担任最高理事会第十八届会议主席期间所作的真诚努力,以及他在干练地主持会议和采取后续行动时所表现的才智。

最高理事会期待应两圣寺护法沙特阿拉伯国王法赫德·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特陛下的客气邀请,于 1999 年 12 月在沙特阿拉伯王国举行第二十届会议。

1998 年 12 月 9 日,阿布扎比

阿布扎比宣言

海湾合作委员会最高理事会第十九届会议通过

1998 年 12 月 9 日

于阿拉伯联合酋长国阿布扎比

海湾合作委员会最高理事会,

在阿拉伯联合酋长国阿布扎比举行第十九届会议,本着极端负责的精神和力求为阿拉伯民族各国人民建设更美好未来的热切愿望,

在我们真正的宗教和容忍的教法的指导下,并在《阿拉伯国家联盟宪章》和《海湾合作委员会宪章》的宗旨和目标的启示下,

相信阿拉伯民族的共同命运和维系着阿拉伯各国人民的牢不可破的联结,

又相信只有对阿拉伯国家联盟、伊斯兰会议组织和联合国的宪章和决议所载列的宗旨和原则作出坚决承诺,才能确保阿拉伯民族能有更美好的未来,以期避免过去导致四分五裂、互不团结的消极因素,

意识到只有阿拉伯民族实现基于阿拉伯正统地位和伊斯兰信仰的有效团结,才能保护首要的阿拉伯原则,保障阿拉伯民族的关键利益,迎接未来的挑战,

深信阿拉伯各国的利益与阿拉伯民族的利益密切联系,并深信阿拉伯国家的安全与阿拉伯民族的安全唇齿相依,

申明联合的阿拉伯行动的宗旨和原则基于一致意向,而且基于对合法性、国家主权、互相尊重、不干涉内政、不使用武力或进行武力威胁及使用和平手段解决争端的承诺,并申明阿拉伯国家的相互依存,

汲取了国际舞台上政治、经济变化的性质以及国际关系当前的波动所带来的

教训,

意识到必须准备采取联合的阿拉伯行动,迎接由于国际上的变化对阿拉伯区域的所产生的影响而造成的挑战,消除过去的消极方面,

声明决心采取下列行动:

1. 按照既定的阿拉伯、伊斯兰和国际原则、法律和公约,致力加强阿拉伯关系,使我阿拉伯民族能重新团结一致;
2. 作出持续努力,在安全、信心和信任的牢固基础上重新建立阿拉伯关系;
3. 致力在全心全意遵循联合的阿拉伯行动的各项原则和戒律的稳固基础上,促使阿拉伯民族有效地团结一致;
4. 开展联合的阿拉伯行动,以实现阿拉伯国家谋求发展、建设、安全和稳定的愿望,并为阿拉伯区域作好准备,以顺应国际政治经济变化的要求,确保阿拉伯民族各国人民的物质和精神福祉。

回历 1419 年 8 月 20 日(公元 1998 年 12 月 9 日),阿布扎比

- - - - -